

## دمار الهيكل والصبي العظيم

<sup>1</sup>وَفِيمَا هُوَ خَارِجٌ مِنَ الْهَيْكَلِ قَالَ لَهُ وَاحِدٌ مِنْ تَلَامِيذِهِ: يَا مُعَلِّمُ، انْظُرْ مَا هَذِهِ الْجَوَارِهُ وَهَذِهِ الْأَيْبَةُ. <sup>2</sup>فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُ: انْظُرْ هَذِهِ الْأَيْبَةُ الْعَظِيمَةَ؟ لَا يَبْنَى حَجَرٌ عَلَى حَجَرٍ لَا يَقْضَى. <sup>3</sup>وَفِيمَا هُوَ جَالِسٌ عَلَى جَبَلِ الرِّبْتُونِ، نُجَاهَ الْهَيْكَلِ، سَأَلَهُ بُطْرُسُ وَيَعْقُوبُ وَيُوحَنَّا وَأَنْدَرَاوُسُ عَلَى انْفِرَادٍ: <sup>4</sup>قُلْ لَنَا مَتَى يَكُونُ هَذَا وَمَا هِيَ الْعَلَامَةُ عِنْدَمَا يَتِمُّ جَمِيعُ هَذَا. <sup>5</sup>فَأَجَابَهُمْ يَسُوعُ وَابْتَدَأَ يَقُولُ: انْظُرُوا، لَا يُضِلُّكُمْ أَحَدٌ. <sup>6</sup>فَإِنَّ كَثِيرِينَ سَيَأْتُونَ بِاسْمِي قَائِلِينَ: إِنِّي أَنَا هُوَ، وَيُضِلُّونَ كَثِيرِينَ. <sup>7</sup>فَإِذَا سَمِعْتُمْ بِخُرُوبٍ وَبِأَخْبَارِ خُرُوبٍ فَلَا تَرْتَاغُوا، لِأَنَّهَا لَا بَدْءٌ أَنْ تَكُونَ، وَلَكِنْ لَيْسَ الْمُنْتَهَى بَعْدُ. <sup>8</sup>لَأَنَّهُ تَقُومُ أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ وَمَمْلَكَةٌ عَلَى مَمْلَكَةٍ وَتَكُونُ زَلَزَلٌ فِي أَمَاكِنَ وَتَكُونُ مَجَاعَاتٌ وَاضْطِرَابَاتٌ. هَذِهِ مُبْتَدَأُ الْأَوْجَاعِ. <sup>9</sup>فَانْظُرُوا إِلَى تُفُوسِكُمْ. لِأَنَّهُمْ سَيَسْلُمُونَكُمْ إِلَى مَجَالِسَ وَتُجْلَدُونَ فِي مَجَامِعَ وَتُوقَفُونَ أَمَامَ وُلايَةٍ وَمُلُوكٍ مِنْ أَجْلِ شَهَادَةٍ لَهُمْ. <sup>10</sup>وَيَنْبَغِي أَنْ يُكْرَرَ أَوَّلًا بِالْإِنْجِيلِ فِي جَمِيعِ الْأُمَمِ. <sup>11</sup>فَمَتَى سَافَقُوكُمْ لَيْسَلُمُوكُمْ فَلَا تَعْتَنُوا مِنْ قَبْلِ بِمَا تَتَكَلَّمُونَ وَلَا تَهْتَمُّوا، بَلْ مَهْمَا أُعْطِيتُمْ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ قِيدَلِكْ تَكَلَّمُوا، لِأَنْ لَسْتُمْ أَنْتُمْ الْمُتَكَلِّمِينَ بَلِ الرُّوحُ الْقُدُسُ. <sup>12</sup>وَيَسْلُمُ الْأَخُ أَخَاهُ إِلَى الْمَوْتِ وَالْأَبُ وَلَدَهُ، وَيَقُومُ الْأَوْلَادُ عَلَى وَالِدِيهِمْ وَيَقْتُلُونَهُمْ. <sup>13</sup>وَتَكُونُونَ مُقْعَصِينَ مِنْ الْجَمِيعِ مِنْ أَجْلِ اسْمِي، وَلَكِنْ الَّذِي يَصْبِرُ إِلَى الْمُنْتَهَى فَهَذَا يَخْلُصُ. <sup>14</sup>فَمَتَى تَطَرُّمُ رَجَسَةَ الْخَرَابِ، الَّتِي قَالَ عَنْهَا دَانِيَالُ النَّبِيُّ، قَائِمَةً حَيْثُ لَا يَنْبَغِي، لِيَفْهَمَ الْقَارِئُ، فَجَبِيئُذٍ لِيَهْرُبَ الَّذِينَ فِي الْيَهُودِيَّةِ إِلَى الْجِبَالِ. <sup>15</sup>وَالَّذِي عَلَى السَّطْحِ فَلَا يَنْزِلُ إِلَى الْبَيْتِ وَلَا يَدْخُلُ لِيَأْخُذَ مِنْ بَيْتِهِ شَيْئًا، <sup>16</sup>وَالَّذِي فِي الْحَقْلِ فَلَا يَرْجِعْ إِلَى الْوَرَاءِ لِيَأْخُذَ ثَوْبَةً. <sup>17</sup>وَيُسَلِّ لِلْحَبَالَى وَالْمُرْضَعَاتِ فِي تِلْكَ الْآيَامِ. <sup>18</sup>وَصَلُّوا لِكَيْ لَا يَكُونَ هَرَبُكُمْ فِي شِتَاءٍ. <sup>19</sup>لَأَنَّهُ يَكُونُ فِي تِلْكَ الْآيَامِ ضَيْقٌ لَمْ يَكُنْ مِثْلُهُ مُذْ أُبْتَدِئَ الْخَلِيقَةُ الَّتِي خَلَقَهَا اللَّهُ إِلَى الْآنَ وَلَنْ يَكُونَ. <sup>20</sup>وَلَوْ لَمْ يُقْصِرِ الرَّبُّ تِلْكَ الْآيَامَ لَمْ يَخْلُصْ جَسَدٌ، وَلَكِنْ لِأَجْلِ الْمُخْتَارِينَ الَّذِينَ اخْتَارَهُمْ قَاصِرَ الْآيَامِ. <sup>21</sup>حِينَئِذٍ إِنْ قَالَ لَكُمْ أَحَدٌ: هُوَذَا الْمَسِيحُ هُنَا أَوْ هُوَذَا هُنَاكَ فَلَا تُصَدِّقُوا. <sup>22</sup>لَأَنَّهُ سَيَقُومُ مُسَخَّاءُ كَذِبُهُ وَأَنْبِيَاءُ كَذِبُهُ وَنُحْطُونَ أَبَابٍ وَعَجَائِبَ لِكَيْ يُضِلُّوا لَوْ أَمَكَّنَ الْمُخْتَارِينَ

<sup>1</sup>And as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones and what buildings are here! <sup>2</sup>And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down. <sup>3</sup>And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately, <sup>4</sup>Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign when all these things shall be fulfilled? <sup>5</sup>And Jesus answering them began to say, Take heed lest any man deceive you: <sup>6</sup>For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many. <sup>7</sup>And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for such things must needs be; but the end shall not be yet. <sup>8</sup>For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these are the beginnings of sorrows. <sup>9</sup>But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them. <sup>10</sup>And the gospel must first be published among all nations. <sup>11</sup>But when they shall lead you, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost. <sup>12</sup>Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son;

and children shall rise up against their parents, and shall cause them to be put to death.<sup>13</sup> And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.<sup>14</sup> But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand,) then let them that be in Judaea flee to the mountains:<sup>15</sup> And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house:<sup>16</sup> And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.<sup>17</sup> But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days!<sup>18</sup> And pray ye that your flight be not in the winter.<sup>19</sup> For in those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be.<sup>20</sup> And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.<sup>21</sup> And then if any man shall say to you, Lo, here is Christ; or, lo, he is there; believe him not:<sup>22</sup> For false Christs and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if it were possible, even the elect.<sup>23</sup> But take ye heed: behold, I have foretold you all things.<sup>24</sup> But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,<sup>25</sup> And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.<sup>26</sup> And then shall they see the Son of man coming in the

أَيْضاً.<sup>23</sup> فَانْظُرُوا أَنْتُمْ، هَا أَنَا قَدْ سَبَقْتُ وَأَحْبَرْتُكُمْ بِكُلِّ شَيْءٍ.

### الْأَيَّامُ الْآخِرَةُ: مَجِيءُ ابْنِ الْإِنْسَانِ

وَأَمَّا فِي تِلْكَ الْآيَّامِ، بَعْدَ ذَلِكَ الضَّيْقِ، فَالسَّمْسُ تُظْلِمُ وَالْقَمَرُ لَا يُعْطِي ضَوْؤَهُ،<sup>25</sup> وَنُجُومُ السَّمَاءِ تَسْقُطُ وَالْفُؤَاتُ الَّتِي فِي السَّمَاوَاتِ تَزْزَعُ.<sup>26</sup> وَحِينَئِذٍ يُبْصِرُونَ ابْنُ الْإِنْسَانِ آتِياً فِي سَحَابٍ بِقُوَّةٍ كَثِيرَةٍ وَمَجْدٍ،<sup>27</sup> فَيُرْسِلُ حِينَئِذٍ مَلَائِكَتَهُ وَيَجْمَعُ مُخْتَارِيهِ مِنَ الْأَرْبَعِ الرِّبَاحِ مِنْ أَقْصَاءِ الْأَرْضِ إِلَى أَقْصَاءِ السَّمَاءِ.

### الْأَيَّامُ الْآخِرَةُ: اسْهَرُوا وَصَلُّوا

فَمَنْ بَشَجَرَةِ النَّبِيِّ تَعَلَّمُوا الْمَثَلَ: مَتَى صَارَ غُضُّهَا رَحْصاً وَأُخْرِجَتْ أَوْرَاقاً تَعَلَّمُونَ أَنَّ الضَّيْفَ قَرِيبٌ.<sup>29</sup> هَكَذَا أَنْتُمْ أَيْضاً: مَتَى رَأَيْتُمْ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ صَائِرَةً فَاعْلَمُوا أَنَّهُ قَرِيبٌ عَلَى الْأَبْوَابِ.<sup>30</sup> الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَا يَمْضِي هَذَا الْجِيلُ حَتَّى يَكُونَ هَذَا كُلُّهُ.<sup>31</sup> أَلَسَّامَاءُ وَالْأَرْضُ تَزُولَانِ وَلَكِنَّ كَلَامِي لَا يَزُولُ.

وَأَمَّا ذَلِكَ الْيَوْمُ وَتِلْكَ السَّاعَةُ فَلَا يَعْلَمُ بِهِمَا أَحَدٌ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ فِي السَّمَاءِ وَلَا ابْنُ الْإِنْسَانِ، إِلَّا الْآبُ.<sup>33</sup> أَنْظُرُوا، اسْهَرُوا وَصَلُّوا لِأَنَّكُمْ لَا تَعْلَمُونَ مَتَى يَكُونُ الْوَقْتُ.<sup>34</sup> كَأَنَّمَا إِنْسَانٌ مُسَافِرٌ تَرَكَ بَيْتَهُ وَأَعْطَى عِيْدَهُ السُّلْطَانَ وَلِكُلِّ وَاحِدٍ عَمَلَهُ وَأَوْصَى الْبُيُوتَ أَنْ يَسْهَرُوا.<sup>35</sup> اسْهَرُوا إِذَا، لِأَنَّكُمْ لَا تَعْلَمُونَ مَتَى يَأْتِي رَبُّ الْبَيْتِ، أَمَسَاءً، أَمْ يَصْفَ اللَّيْلِ، أَمْ صَيَاحَ الدِّيكِ، أَمْ صَبَاحاً،<sup>36</sup> لِئَلَّا يَأْتِيَ بَغْتَةً فَيَجِدَكُمْ نِيَاماً.<sup>37</sup> وَمَا أَقُولُهُ لَكُمْ أَقُولُهُ لِلْجَمِيعِ: اسْهَرُوا.

clouds with great power and glory.<sup>27</sup> And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.<sup>28</sup> Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:<sup>29</sup> So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, even at the doors.<sup>30</sup> Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done.<sup>31</sup> Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.<sup>32</sup> But of that day and that hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.<sup>33</sup> Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.<sup>34</sup> For the Son of man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.<sup>35</sup> Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at midnight, or at the cockcrowing, or in the morning:<sup>36</sup> Lest coming suddenly he find you sleeping.<sup>37</sup> And what I say unto you I say unto all, Watch.